

УДК 82.0 (091); 82.09 (092)

НЕКОТОРЫЕ ПРОБЛЕМЫ ТЕКСТОЛОГИЧЕСКОГО ИЗУЧЕНИЯ ТАТАРСКОЙ ЛИТЕРАТУРНОЙ КЛАССИКИ

3.3. Рамеев, доктор филологических наук

Классический период татарской литературы – это поэзия, проза и драматургия начала XX века. Именно в эту эпоху национального Возрождения, по утверждению татарских литературоведов, были созданы шедевры литературно-художественной мысли татарского народа. Мы с гордостью произносим имена поэтов, прозаиков и драматургов Гаяза Исхаки, Габдуллы Тукая, Фатиха Амирхана, Галимджана Ибрагимова, Галиасгара Камала, Маджита Гафури, Сагита Рамиева, Дэрдменда, лучшие произведения которых не потеряли своей эстетической и художественной ценности, продолжающих обогащать внутренний мир татарского читателя и сегодня. Классическое наследие того или иного автора не есть что-то однажды установленное, канонизированное. Оно уточняется, дополняется, ярче определяются его контуры. Но применение классово-идеологического принципа в годы советской власти, а также смена письменности (в 1927 г. с арабской графики на латиницу, в 1939 г. – на кириллицу), отсутствие в государственных библиотеках ряда татарских периодических изданий и книжных изданий начала XX века затрудняли работу литературоведов и текстологов по сбору, изучению и публикации многовекового письменного наследия татарского народа. Несмотря на эти трудности, постепенно начали возвращаться читателю тексты литературных произведений, созданные в дооктябрьский период. Так, в связи с

переходом на латиницу были подготовлены сочинения Габдуллы Тукая в трех томах¹, составленные Ф. Сайфи-Казанлы. В тридцатых годах XX века были напечатаны драмы и комедии Галиасгара Камала², стихи и проза Маджита Гафури³. В конце 50-х годов XX века было возвращено творческое наследие Фатиха Амирхана, Галимджана Ибрагимова (правда, только в виде «Избранных сочинений», в двух-трех томах⁴).

Текстология татарской литературы начала XX века к периоду реформ – к концу 80-х годов – пришла с серьезными достижениями. Четырех- и пятитомные «Сочинения» Г. Тукая⁵, четырехтомные издания Ф. Амирхана⁶, М. Гафури⁷, трехтомные Г. Камала⁸, однотомники С. Рамиева⁹, Дэрдменда¹⁰, Ш. Бабича¹¹, подготовленные и увидевшие свет в 1970–1980-х годах, явились заметными событиями в татарской текстологической науке и по сей день остаются настольными книгами и читателей, и ученых-гуманитариев. Однако усиление демократизации общественно-политической жизни начала 90-х годов XX века позволило открыть целый пласт литературного наследия татарского народа, который оставался в тени из-за особенностей идеологического подхода к литературному наследию в советский период. В результате возникла необходимость более тщательного, всестороннего изучения литературной продукции начала XX века этой эпохи, особенно татарских газет и журналов, издавав-

шихся в Казани и в других городах Российской империи (Уфа, Астрахань, Оренбург, Москва, С.-Петербург, Уральск и др.). Прежде всего это касалось текстологических исследований литературного наследия классиков. В данной статье из многочисленных проблем текстологии ставится целью особо выделить лишь три.

Первая из них – вопрос об атрибуции, установлении авторства того или иного текста, особенно текстов тех произведений, которые могли быть написаны классиками литературы и увидели свет в тех органах печати, где активно сотрудничали Тукай, Амирхан, Исхаки, Камал (например, газеты «Фикер», «Кояш», «Таң йолдызы», «Ил», «Йолдыз»). Они часто выступали под различными псевдонимами (правда, некоторые из них авторы сами раскрывали), иногда печатались и анонимно. В результате скрупулезного текстологического анализа литературоведам Ф.Сайфи-Казанлы, Х.Хисматуллину, Р.Гайнанову удалось определить многообразие псевдонимов Габдуллы Тукая. По нашим подсчетам, количество их достигает 64¹². Также можно уверенно заявить, что Амирхан пользовался не менее 17 псевдонимами¹³. Имеются определенные успехи в атрибуции многих произведений С.Рамиева, Дэрдменда, Ш.Бабица. Нашел своих авторов целый ряд литературных и публицистических текстов, опубликованных в начале века на страницах татарских газет и журналов анонимно.

Вместе с тем необходимо отметить, что в деле атрибуции остается много белых пятен. Иногда некоторые псевдонимы без достаточного обоснования приписываются тому или иному классику. Например, псевдоним «Имгэк» («Обуза»), которым подписано 33 текста в журнале «Ялт-йолт», У.И.Гимадиев считает псевдонимом Фатиха Амирхана¹⁴. Неправомерно включено в корпус произведений Тукая два текста – «***

(Сөй гомерне, сөй халыкны...)» и «Экспромт», об авторстве которых как будто-бы сообщается (соответственно) в воспоминаниях С.Гизатуллиной-Волжской и М.Яраевой. Но первый текст, приписываемый Тукаю – это последняя строка стихотворения Сагита Сунчалая «Яшә» («Живи»), напечатанного в газете «Йолдыз» от 4 октября 1912 года (при жизни Тукая). Настоящий автор второго текста – Наджип Думави. Он опубликовал это стихотворение еще при жизни Тукая, то есть в 1912 году, в сборнике «Н.Думави шигырьләре». Давно настала пора составить словарь псевдонимов татарских писателей¹⁵, особенно тех, кто жил в начале прошлого века. Вопрос о необходимости и актуальности составления словаря псевдонимов в советский период поднимали ученые А.Каримуллин и М.Магдеев. Первую (мне кажется, и единственную) попытку в этом направлении предпринял М.Хади (Будайли), который начал собирать материалы для словаря псевдонимов уже при жизни Ф.Амирхана, Г.Камала, то есть в 20-х годах XX столетия. В свое время он хотел, чтобы его материалы увидели свет. Однако, мотивируя тем, что словарь составлен без применения научных принципов, ему было отказано в издании словаря. Так и он остался в рукописи (хранится в отделе рукописей Института языка, литературы и искусства им. Г.Ибрагимова¹⁶).

Вторая важнейшая задача текстологии – исследование самих текстов с точки зрения истории их создания и выбора основного текста для публикации, адресованной широкому кругу читателей. В этом деле накоплен определенный опыт. Татарские текстологи, изучив автографы писателей (более или менее сохранились рукописи Ф.Амирхана, Г.Камала, почти нет автографов Г.Тукая, Г.Исхаки, Г.Ибрагимова), берут за основу эти автографы. Если они не сохранились, то исследуются прижизненные издания. Ход текстологического изучения

отражается в разделе комментариев. Об этом весьма обстоятельно написано в научно-массовых изданиях произведений Г.Тукая, Ф.Амирхана, С.Рамиева, Дэрдменда (составители Р.Гайнанов, Ф.Ибрагимов, З.Рамеев, М.Ахметзянов, Ш.Садретдинов, Р.Даутов др.). Текстологические и реальные комментарии к томам названных классиков занимают значительную часть и, безусловно, они способствуют более глубокому восприятию, пониманию внутреннего смысла текстов. Типы изданий вынуждают составителей не всегда сохранять то, что характеризует языковые особенности произведений. Хотя иногда и трудно определить тот или иной факт как стилистическое своеобразие текста, это вполне может быть отражением своеобразия издателей, корректоров.

Третья задача текстологии – это обдуманый выбор композиции. Существуют разные подходы: жанровый, хронологический, «книжный». На первый взгляд, такая работа у текстолога не должна вызывать больших трудностей. Как и в практике русской текстологии литературы, произведения татарских писателей-классиков предлагаются читателям с соблюдением хронологии творческого пути. В многотомниках Тукая, Гафури, Ибрагимова, Г.Камала, однотомниках Рамиева, Бабица, Думави помещенные в хронологическом порядке тексты, в особенности, поэтические произведения, в большинстве случаев отражают путь этих художников слова, особенности эволюции художественного мышления. В изданиях за основу взяты факты первой публикации произведения. Авторскими датировками руководствуются в случае сохранности рукописи. Датировка иногда уточняется на основе внимательного изучения писем автора или воспоминаний современников, что не сделано, например, в отношении некоторых поэтических текстов Тукая. Так, известное стихотворение «Не уйдем!» в пятитомнике поме-

щено среди произведений, написанных и опубликованных в конце 1907 года, хотя сам составитель (многоопытный Рашат Гайнанов) считает возможным создание его в мае 1907 года, по горячим следам событий в Государственной Думе России. Не принят во внимание и тот факт, что в письме Тукая к издателю Гильмутдину Шарафу от 5 июля 1907 года высказывается пожелание поместить стихотворение «Не уйдем!» на начальные страницы будущего авторского сборника стихов «Габдулла Тукаев шигырьларе», вышедшего из печати в самом конце 1907 года. В указанном письме упоминаются и стихотворение «Тарбияи-атфалю» («Воспитание детей») и знаменитая баллада «Шурале», которые поэт хочет также поместить на первые страницы того же готовящегося сборника. Составитель первого тома (в пятитомных «Сочинениях» Тукая) первое стихотворение поместил среди произведений, напечатанных на страницах татарской периодики в конце марта 1907 года, приурочив к факту прекращения выхода журнала «Тарбияи-атфаль», а баллада помещена среди ноябрьских (2007 г.). Как видно, в установлении хронологического порядка произведений Тукая составитель опирается лишь на факты первой публикации.

Необходимо отметить, что все издания татарского классического литературного наследия до сих пор представлены лишь в жанре научно-массовых изданий. В подготовке их, конечно, учитывались интересы адресата – широкого круга читателей. В результате составителям томов приходилось идти на компромиссные текстологические решения, приведшие в какой-то степени к снижению научности подготовленных изданий. Высший тип научных изданий литературного наследия – это академические издания. К сожалению, татарские текстологи еще не взялись за подготовку академических собраний сочинений

классиков татарской литературы начала XX века. Основная причина – малочисленность работников отдела текстологии ИЯЛИ им. Г.Ибрагимова, что не дает

возможности приступить к решению этой назревшей и актуальной проблемы татарского литературоведения.

Примечания

1. *Тукай Г.* Әсәрләр: 3 томда. – Том 1. – Казан: Яңалиф, 1929. – 175 б.; Том 2. – Казан: Яңалиф, 1930. – 179 б.; Том 3. – Казан: Яңалиф, 1931. – 208 б.
2. Галиәсгар Камал әсәрләре. – Казан: Татгосиздат, 1935. – 574 б.; Камал Галиәсгар. Сайланма әсәрләр. – Казан: Татгосиздат, 1938. – 534 б.
3. М.Гафуриның сайланма әсәрләре. – Казан: Татиздат, 1932. – 252 б.
4. *Әмирхан Ф.* Сайланма әсәрләр: 2 томда. – Том 1. – Казан: Таткнигоиздат, 1957. – 599 б.; Том 2. – Казан: Таткнигоиздат, 1958. – 599 б.; Ибраһимов Г. Сайланма әсәрләр: 3 томда. – Том 1. – Казан: Татгосиздат, 1957. – 527 б.; Том 2. – Казан: Татгосиздат, 1956. – 595 б.; Том 3. – Казан: Татгосиздат, 1956. – 612 б.
5. *Тукай Г.* Әсәрләр: 4 томда. – Том 1. – Казан: Татар. кит. нәшр., 1975. – 431 б.; Том 2. – Казан: Татар. кит. нәшр., 1976. – 400 б.; Том 3. – Казан: Татар. кит. нәшр., 1976. – 447 б.; Том 4. – Казан: Татар. кит. нәшр., 1977. – 431 б.; *Тукай Г.* Әсәрләр: 5 томда. – Том 1. – Казан: Татар. кит. нәшр., 1985. – 406 б.; – Казан: Татар. кит. нәшр., 1985. – 400 б.; Том 3. – Казан: Татар. кит. нәшр., 1985. – 391 б.; Том 4. – Казан: Татар. кит. нәшр., 1985. – 351 б.; Том 5. – Казан: Татар. кит. нәшр., 1986. – 368 б.
6. *Әмирхан Ф.* Әсәрләр: 4 томда. – Том 1. – Казан: Татар. кит. нәшр., 1984. – 480 б.; Том 2. – Казан: Татар. кит. нәшр., 1985. – 488 б.; Том 3. – Казан: Татар. кит. нәшр., 1989. – 512 б.; Том 4. – Казан: Татар. кит. нәшр., 1986. – 390 б.
7. *Гафури М.* Әсәрләр: 4 томда. – Том 1. – Казан: Татар. кит. нәшр., 1980. – 535 б.; Том 2. – Казан: Татар. кит. нәшр., 1980. – 600 б.; Том 3. – Казан: Татар. кит. нәшр., 1983. – 392 б.; Том 4. – Казан: Татар. кит. нәшр., 1981. – 496 б.
8. *Камал Г.* Әсәрләр: 3 томда. – Том 1. – Казан: Татар. кит. нәшр., 1978. – 408 б.; Том 2. – Казан: Татар. кит. нәшр., 1979. – 544 б.; Том 3. – Казан: Татар. кит. нәшр., 1981. – 416 б.
9. *Рәмиев С.* Таң вакыты. – Казан: татар. кит. нәшр., 1980. – б.
10. Дәрдемәнд. Исә жилләр. – Казан: Татар. кит. нәшр., 1980. – 256 б.
11. *Бабич Ш.* Зәңгәр жырлар. – Казан: Татар. кит. нәшр., 1990. – 544 б.
12. *Рәмиев З.* XX йөз башы татар әдәбияты: авторлык, төп текст һәм хронология мәсьәләләре. – Казан: Школа, 2000. – 32–44 б.
13. Шунда ук. – 56–59 б.
14. *Гимадиев У.И.* Сила сатирического слова. – Казань: Тат. кн. изд-во. 1987. – С. 66.
15. Для образца: Масанов И.Ф. Словарь псевдонимов русских писателей, ученых и общественных деятелей: В 3 т. – М., 1941–1949.; его же. – В 4-х т. – М., 1956–1960.
16. 80 – колл., 1 – опись, 31 – дело.

Summary

The article is devoted to the issues on the textual investigating the Tatar literature of the early XX century, the peculiarities of preparing the classics' works for printing, also the way how pen-names were used by G.Tukay and F.Amirkhan. The author analyzes specifications of the main text in the literary works as well the wrong interpretation of the chronology in collected editions of different Tatar writers.